Govt. of 18 Madras.

PUBLIC WORKS.

Dated

Recd. Encl.

G.O., 8.XI. 1890, No. 1750 R

Villupuram Gudalur
State Ry.

Letter from the
G.I. approving of
the spelling of the
name of the station
Kandakur &c. &c.

120/8

Encl. 2 to G.O. 11.11.91

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Railway.

Read again the following paper :—

G.O., dated 31st March 1890, No. 447 R., Public Works.

From the Consulting Engineer for Railways, dated Madras, 6th November 1889, No. 446.

From the Agent, South Indian Railway, to the Consulting Engineer for Railways, dated Trichinopoly, 5th November 1889, No. 1404.

In continuation of my letter No. 969 of the 29th July 1889 subjoining a list of the stations between Villupuram and Dharmavaram and requesting the orders of Government as to their correct spelling, &c., I beg to give below a list of the stations between Dharmavaram and Guntakal, and I shall be obliged by your obtaining the orders of Government in regard to both the lists at an early date :—

Name of station.	District on which situated.	Taluk in which situated.
Gollapolium	Anantapur	Gooty.
Kaderpet	Do.	Do.
Kulloon	Do.	Do.
Gardalina	Do.	Anantapur.
Anuntapur	Do.	Do.
Kundoor	Do.	Do.
Dharmavaram	Do.	Dharmavaram.

Submitted for the orders of Government in continuation of this office endorsement No. 304, dated 31st July 1889.

No. 5269 C.

Referred to the Revenue Department in continuation of Public Works Department endorsement No. 657 D., dated 10th August 1889, for verification of the spelling of the names of the stations both in English and in the vernacular.

(Signed) C. J. SMITH, Colonel, R.E.,
Joint Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

13th November 1889.

Office note to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 6th December 1889, No. 5725 C.

Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 11th December 1889, Mis. No. 7629.

Read—Endorsement of Government, Revenue Department, dated 20th November 1889, No. 7455; and the following Reference thereon, dated 26th November 1889:—

Communicated to the Collector of Anantapur, who is requested to verify the spelling and return the papers as soon as possible.

Read—also the following letter from the Collector of Anantapur, dated 6th December 1889, B.R. No. 28/12:—

In returning the papers received with Board's reference on Government Register No. 2475, dated 26th November 1889, I have the honor to note below the correct spelling of the stations both in English and Telugu:—

1. Gulapâlyamu, గులపాల్యము.	5. Anantapur, అనంతపురం.
2. Khadarpett, ఖాదర్‌పేట.	6. Kandakûr, కందకూరు.
3. Kalluru, కల్లూరు.	7. Dhurmaveramu, ధర్మవరము.
4. Gârladinna, గార్లదిన్నె.	

Resolution—dated 11th December 1889, Mis. No. 7629.

Submitted to Government with reference to its endorsement No. 7455, dated 20th November 1889. The proper transliteration of ఖాదర్‌పేట is Khadarpét.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) M. HAMMICK,
Secretary.

No. 38, Revenue.

Transferred to the Public Works Department (Railway Branch).

Fort St. George,
6th January 1890.

(Signed) R. C. C. CARR,
Ag. Under-Secy. to Govt.

Office note from the Joint Secretary to Government, Public Works Department, Railway Branch, to the Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 14th January 1890, No. 189 C.

The undersigned has the honor to return the papers forwarded under Revenue Department endorsement No. 38, dated 6th instant, and to invite attention to the errors in the English equivalent of the Telugu spelling of the names of certain stations on the Villupuram-Guntakal State Railway.

Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 20th February 1890, Mis. No. 1108.

Read—Endorsement of the Secretary to Government, Revenue Department, dated 27th January 1890, No. 558.

Resolution—dated 20th February 1890, Mis. No. 1108.

The proper transliteration of the Telugu name గార్లదిన్నె is Gárladinné. The final *a* in the Collector's list submitted with Board's Proceedings, dated 11th December last, No. 7629, is wrong.

2. "Anantapur" is in Telugu అనంతపురం or అనంతపురము which strictly transliterated would be Anantapurum (*a*) or Anantapuramu. The popular spelling of Anantapúr has, however, always been used (*vide* list No. II in Board's Proceedings, dated 24th July 1889, Mis. No. 4435).

3. Kandakur is in Telugu కందకూరు which, according to strict transliteration, is Kandakuru. The final "u" is, however, generally omitted in such names.

4. Dharmavaram was wrongly transliterated in the Collector's letter as Dhurmavaram.

(True Extract.)

(Signed) M. HAMMICK,
Secretary.

No. 1428, Revenue.

Transferred to the Public Works Department with the remark that the correct English spelling of the four names in question is—

Gárladinné.	Kandakúr.
Anantapúr.	Dharmavaram.

27th February 1890.

(Signed) C. A. GALTON,
Secretary to Government.

Order—dated 31st March 1890, No. 447 R., Public Works.

Ordered to be forwarded to the Government of India with reference to its Resolution No. 494 R.T., dated 16th September 1889, and in continuation of Public Works Department docket No. 242 R., dated 14th February 1890.

(Here enter No. 448 R., dated 31st March 1890.)

(True Extract.)

(Signed) SIDNEY SMITH, Major, R.E.,
Under-Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

Endorsement—dated 31st March 1890, No. 448 R., Public Works.

Forwarded.

(By Order.)

(Signed) R. R. E. DRAKE-BROCKMAN, Lt.-Col., R.E.,
Ag. Joint Secy. to Govt., P.W.D.

Read also the following paper:—

From Major M. C. BRACKENBURY, R.E., Under-Secretary to the Government of India, Public Works Department (Railway Traffic), to the Joint Secretary to the Government of Madras, Public Works Department, Railway Branch, dated Simla, 25th June 1890, No. 296 R.T.

With reference to your docket No. 448 R., dated 31st March 1890, forwarding the spelling in English and Telugu of the names of certain stations on the

Villupuram-Guntakal Railway, I am directed to communicate the approval of the Government of India to the spelling of the names of the stations quoted in the margin, as proposed in the letter under reply.

Gulapâlyamu.	Kalluru.
Khadarpett.	Gárladinné.

2. With regard to the names "Anantapur" and "Dharmavaram," I am to say that the spelling as here quoted has already been fixed by the Government of Madras and approved by the Government of India—*vide* the notification by the Government of Madras in the Revenue Department, dated 4th November 1879.

3. The same notification fixed the spelling of the name "Kandukúr" as here quoted, but it is noticed that, in the letter under reply, the correct spelling of that name in English is stated to be "Kandakúr." I am accordingly to inquire whether the correction is considered to be of sufficient importance to be worth making.

ORDER—dated 11th July 1890, No. 992 R., Public Works.

Communicated to the Consulting Engineer for Railways with reference to his endorsement No. 446, dated 6th November 1889.

2. The Revenue Department will be requested, with reference to Mis. G.O., dated 27th February 1890, No. 1428, to report whether there is any objection to the spelling suggested in para. 3 of the letter from the Government of India read above.

(True Extract.)

(Signed) SIDNEY SMITH, Major, R.E.,
Under-Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

To the Consulting Engineer for Railways.
" Examiner, Guaranteed Railway Accounts.
" Revenue Department.
" Postmaster-General.
" Military Department.
" Public "

Exd. J. Moses.
Spare Copies

RAILWAY.

Govt. of {1890} Madras.

PUBLIC WORKS.

Dated July, 11th.

Recd. *Encl.*

G.O., 11th July 1890, No. 992 R.

JULY.

Stations

Regarding the spelling of the names of certain — on the Villupuram-Guntakal State Railway.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Railway.

Read the following papers:—

Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 23rd August 1890, Mis. No. 5362.

Mr. W. S. Whiteside.

Read—G.O., dated 31st July 1890, Mis. No. 4710, Revenue.

Resolution—dated 23rd August 1890, Mis. No. 5362.

The place referred to by the Government of India is in the Nellore district and is written in Telugu as కందుకూరు (Kandukúru). That referred to in Board's Proceedings, dated 20th February last, No. 1108, is in the Anantapur district and is spelt in Telugu as కందకూరు (Kandakúru).

2. There seems to be no reason why the proper transliteration should not be adopted in both cases.

(True Extract.)

(Signed) H. A. SIM,
Acting Secretary.

No. 5378, Revenue.

Transferred to the Public Works Department with an expression of concurrence in the opinion expressed in para. 2 of the Board's Proceedings.

Ootacamund,
1st September 1890.

(Signed) C. A. GALTON,
Secretary to Government.

ORDER—dated 6th September 1890, No. 1325 R., Public Works.

Ordered to be forwarded to the Government of India with reference to para. 3 of its letter No. 296 R.T., dated 25th June 1890, embodied in Proceedings of this Government, No. 992 R., dated 11th July 1890.

(Here enter No. 1326 R., dated 6th September 1890.)

(True Extract.)

(Signed) T. GRACEY, Lieut.-Colonel, R.E.,
Offg. Joint Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

To the Consulting Engineer for Railways.
" Examiner, Guaranteed Railway Accounts.
" Revenue Department.
" Postmaster-General.
" Military Department.
" Public Department.

ENDORSEMENT—dated 6th September 1890, No. 1326 R., Public Works.

Forwarded.

(By Order.)

(Signed) T. GRACEY, Lieut.-Col., R.E.,
Offg. Joint Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

Exd. T. K. Narayana Aiyangar.
Spare Copies

RAILWAY.

Govt. of {1890} Madras.

PUBLIC WORKS.

Dated September, 6th.

Recd. *Encl*

G.O., 6th Sept. 1890, Nos. 1325, 1326 R.

SEPTEMBER.

Villupuram-Guntakal State Railway

Spelling of the names of certain stations on the —.

8TH NOVEMBER 1890, No. 1750 R., PUBLIC WORKS.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Railway.

Read the following paper :—

From the Officiating Under-Secretary to the Government of India, Public Works Department (Railway Traffic), to the Joint Secretary to the Government of Madras, Public Works Department, Railway Branch, dated Simla, the 20th October 1890, No. 748 R.T.

With reference to your No. 1326 R., dated the 6th September 1890, I am directed to communicate the approval of the Government of India to the spelling, as proposed in the letter under reply and as herein quoted, of the name of the station Kandakúr on the Villupuram-Guntakal State Railway.

ORDER—dated 8th November 1890, No. 1750 R., Public Works.

Communicated to the Consulting Engineer for Railways with reference to Proceedings No. 1325 R., dated 6th September 1890.

(True Extract.)

Major, R.E.,
Under-Secy. to Govt., P.W.D.,
Railway Branch.

To the Consulting Engineer for Railways.
,, Examiner, Guaranteed Railway Accounts.
,, Revenue Department.
,, Postmaster-General.
,, Military Department.
,, Public Department.

Exd. S. Pereira.
Spare Copies.

RAILWAY.

Govt. of {1890} Madras

PUBLIC WORKS.

Dated November, 8th.

Recd. *Encl.*

G.O., 8th Nov. 1890, No. 1750 R.

NOVEMBER.

Villupuram-Guntakal State Railway

Letter from the Government of India approving of the spelling of the name of the station Kandakúr on the —, communicated to the Consulting Engineer for Railways.

No. 748 R.T.

All communications should be addressed to the Secretary,

GOVERNMENT OF INDIA.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

RAILWAY Traffic.

To

The Joint Secretary to the Govern
of Madras Public Works Departme
(Railway Branch.)

Simla, the 20th October 1890.

Sir,

With reference to your No. 1326R. da
the 6th September 1890, I am directed to communi
the approval of the Government of India to t
spelling, as proposed in the letter under repl
and as herein quoted, of the name of the statio
Kandakúr on the Villupuram Gunta cal
State Railway.

I have the honour to be
Sir
Your most obedient servant

J. D. Hobart

Offg: Under Secretary.

Documents accompanying. - Nil.

No. 1750 R 98. Dec 90.

JHS 7/11/90

G.O. 992 Ref 11.7.90
" 1325.6 Ref 6.9.90

Communicated to
Consulting Engineer for
Navy with reference to
Navy's No: 1325 R dated 6th
September 1890.-

RJ 31.10.90

SS.
31/10/90

JHS: R

A

No. 1750 R 98. Dec 90.

To The Comptroller for Rys
" Ext Gt Rys Lands
" Revenue Deptt
" Postmaster General
" Printing Deptt
" Public Deptt.

D
1911

MW. 1.11.'90

R

10351

Govt. of 18 | Madras.

PUBLIC WORKS.

Dated

Rcd. Encl.

G.O., 8-XI. 189 , No. 1750 R

Pillupuram Gudalur
State Ry.

Letter from the
Govt. approving of
the spelling of the
name of the station
Kandakur instead
of Kandakur as
recommended by the C.E. Pollys